

## 團體活動/ Upcoming Events

14/7 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
28/7 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心

14/7 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
28/7 (Sat)	2pm - 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre

## 報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



## 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十四主日 (乙年) 2018 年 7 月 8 日

July 8<sup>th</sup> 2018 14th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Georges Rouault, Jesus and the Apostles, 1938

*Jesus departed from there and came to his native place, accompanied by his disciples. (Mk 6:1)*

耶穌從那裏起身，來到自己的家鄉，門徒也跟了他來。

(馬爾谷福音第六章一節)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	亞毛斯書	Am 7:12-15
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	厄弗所書	Eph 1:3-14
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 6:7-13

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## 教宗：耶穌將生命賜予那些全完信賴祂的人

教宗方濟各在三鐘經祈禱中表示：進入耶穌的心必須感覺到自己需要得到醫治並信賴祂。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 7 月 1 日主日在梵蒂岡宗座大樓書房窗口主持誦念三鐘經活動。念經前，他向聚集在聖伯多祿廣場上的信眾說，耶穌是生命的源泉，祂將生命賜予那些全完信賴祂的人。

當天主日福音記述耶穌治好患血漏的婦人和復活雅依洛的女兒（谷五 21-43）。這兩個治癒的事蹟有一個共同的核心，即信德。由此我們明白，所有人都被接到上主的道路上。

教宗說，“沒有人應感到自己是外人、非法者和沒有權利的人。為能進入耶穌的心，只需一個要求：那就是感到自己需要得到醫治和信賴祂。我問你們，你們每個人感到需要被醫治嗎？如果感到需要被醫治，你信賴耶穌嗎？被醫治和進入耶穌的心需要兩個必要條件，那就是感到自己需要得到醫治和信賴耶穌”。

福音中記述患血漏的婦女“一摸到耶穌的衣裳就痊癒了”。教宗強調，“這位婦女的信德求得了那在基督內的救贖大能”。在耶穌復活雅依洛的女兒的事蹟中，人們都認為這位女孩已經死了，耶穌卻說，“她並沒有死，只是睡著了”。

耶穌對小女孩說：“塔里塔，古木！”，意思是：“女孩子，我命你起來！”教宗解釋道，在這段福音中，“信德和新生命的主題”交織在一起。

“耶穌是上主，在祂面前，肉體的死亡就如睡眠，沒有理由絕望。另一種死亡則令人害怕，那是因邪惡而心硬的死亡。對耶穌而言，罪過絕不是最後的結局，因為耶穌給我們帶來了天父的無限仁慈。即使我們跌倒了，祂還以溫柔且有力的聲音對我們說，‘我對你說：你要站起來！’讓我們懇求聖母瑪利亞陪伴我們信德和具體的愛的旅程，尤其讓我們幫助那些有需要的人”。

## Pope at Angelus: ‘no one is an intruder in Jesus’s heart’

(Vatican Radio) Pope Francis on Sunday reflected on Jesus as the source of life, of He who restores life to those who trust in Him.

Taking his cue from the Gospel of Mark that tells of two miracles in which a girl is raised from death and a woman is healed, the Pope said faith is at the center of both of them and he highlighted that no one is excluded from the Lord’s saving love.

### No one is an intruder

"Nobody should feel that they are an intruder, illegal, or someone who is not entitled to have access to Jesus’ heart” he said: “there is only one requirement, and that is to feel in need of healing and to entrust oneself fully to Him”.

Jesus, the Pope explained, recognizes the people in the crowd who have faith and yearn for healing and he “removes them from anonymity, frees them from the fear of living and daring”.

He does so with a word or with a glance, he said, putting them back on the path after so much suffering and humiliation.

### The death of a hardened heart

And urging the faithful not to be afraid of physical death, the Pope said the only death one should fear is that of “a hardened heart”.

He recalled the Gospel passage in which the woman who suffered from bleeding was healed "as soon as she touched Jesus’ cloak” and said that faith leads to salvation.

“The faith of this woman attracted the divine salvific power that exists in Christ" he continued, and commenting on the episode of the little girl whom everyone believed to be dead, the Pope said “Jesus said: “the child is not dead, she is asleep” and He said to her: "Little girl, I say to you: arise!”.

### Sin is never the last word

In this page of the Gospel, Francis pointed out, “the themes of faith and new life" that Jesus comes to offer us all are interwoven”:

Jesus is the Lord, and for Him physical death is like sleep: there is no reason to despair. The death to be afraid of is a different one: it is that of the heart hardened by evil! But even sin, for Jesus, is never the last word, because He brought us the infinite mercy of the Father. And even though we may have fallen down, his tender and strong voice reaches us saying: "I say to you: arise!

Pope Francis concluded his catechesis with the words: “Let us ask Our Lady to accompany us on our journey of faith and concrete love, especially towards those in need.”